叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 菲洛鲁姆的独木舟，(phil-o-rum's Canoe,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

菲洛鲁姆的独木舟，(Phil-o-rum's Canoe,)
第1/1页

[fɪl] - [oʊ] - [rʌmz] [kə'nuː] [ænd; ənd]['mædlɪn,'mædleɪn]
PHIL - O - RUM'S CANOE AND MADELEINE VERCHERS
菲尔 - 哦 - 朗姆酒 独木舟 和 玛德琳 维谢尔

菲尔·奥·拉姆的独木舟和玛德琳·韦切尔斯

['kʌvər]
Cover
覆盖

覆盖

" [oʊ][maː][oʊl] [kə'nuː] , [wɑːt] - [es] ['mætər] [wɪt] - [juː; jʊ] , [æn; ən] - - [wʌz; wəz][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [sloʊ] ?
" O ma ole canoe , wat ' s matter wit ' you , an ' w'y was you be so slow ?
" 哦 玛 奥莱 独木舟 , 什么 - s 事情 有 - 你 , 一个 - - 曾是 你 是 所以 慢的 ?

"哦，我的老独木舟，你怎么了？为什么这么慢？"

" ['taɪt(ə)l][peɪdʒ]
" Title page
" 标题 页

"封面

[fɪl] - [oʊ] - [rʌmz]
Phil - o - rum's
菲尔 - o - 朗姆酒

菲尔-奥-鲁姆的

[kə'nuː]
Canoe
独木舟

独木舟

[ænd; ənd]
and
和

和

['mædlɪn,'mædleɪn]
Madeleine
玛德琳

玛德琳

-
Vercheres
-

韦尔谢尔

[tuː] ['poʊəmz][baɪ]
Two Poems by
二 诗歌 经过

两首诗

['wɪljəm]
William
威廉

威廉

['henri]
Henry
亨利

亨利

['drʌmənd]
Drummond
德拉蒙德

德拉蒙德

['ɔːθər] [ʌv; əv] '' [ðə; ði]
Author of '' The
作者 的 '' 这

《

['hæbɪtənt] , '' [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Habitant , '' etc .
居民 , '' ETC .

居住者，等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Illustrated by
插图 经过

插图由

['fredrɪk]
Frederick
弗雷德里克

弗雷德里克

['simpsn]
Simpson
辛普森

辛普森

['koʊbɝn]
Coburn
科伯恩

科伯恩

[dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] Press1898
The Knickerbocker Press1898
这 尼克博克 Press1898

尼克博克出版社，1898年

['kɑːpiraɪt] , -
COPYRIGHT , 1898
版权 , -

版权所有，1898 年

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[ˈentərd] [æt; ət] [ˈsteɪʃənəz] - [hɔːl] , [ˈlʌndən]
Entered at Stationers ' Hall , London
进入 在 文具店 - 大厅 , 伦敦

登记于伦敦文具商公会

[ðə; ði] [ˈnɪkərbɑːkər] [pres] , [nuː] [jɔːk]
The Knickerbocker Press , New York
这 尼克博克 按 , 新的 约克

纽约尼克博克出版社

[ˈhedˌpis]
headpiece
头巾

头巾

[fɪl] - [oʊ] - [rʌmz] [kəˈnuː] .
PHIL - O - RUM'S CANOE .
菲尔 - 哦 - 朗姆酒 独木舟 .

菲尔-奥-拉姆的独木舟。

" [oʊ][mɑː][oʊl] [kəˈnuː] , [wɑːt] - [es] [ˈmætər] [wɪt] - [juː; jʊ] ,
" O ma ole canoe , wat ' s matter wit ' you ,
" 哦 玛 奥莱 独木舟 , 什么 - s 事情 有 - 你 ,

〃哦，我的老独木舟，你怎么样了？〃

[æn; ən] - - [wʌz; wəz][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [sloʊ] ?
an ' w'y was you be so slow ?
一个 - - 曾是 你 是 所以 慢的 ?

你为什么这么慢?

[dəunt][aɪ][wɜːrk][hɑːrd] [ɪˈnʌf] [ɑːn][diː]['pæd(ə)l] , [æn; ən] -
Don't I work hard enough on de paddle , an '
不 我 工作 难的 足够的 在 德 桨 , 一个 -

难道我在划桨上不够努力吗?

[stɪl] [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][goʊ] - -
still you don't seem to go - -
仍然 你 不 似乎 到 去 - -

你似乎还是不肯走——

[noʊ][wɪn] - [æt; ət][ɔːl][ɑːn][diː]['frɑːnteɪ][saɪd] , [æn; ən] - ['kɜːrənt]
No win ' at all on de fronte side , an ' current
不 赢 - 在 全部 在 德 前线 边 , 一个 - 当前的

前线毫无胜算，而且目前

[ʃiː; ʃi][dəunt][biː; bi] [strɔːŋ] ,
she don't be strong ,
她 不 是 强的 ,

她不够坚强，

[den] - [ɑːr; ər][juː; jʊ][læk] - ['leɪzi] ['felər] , [tuː] ['sliːpi] [fɔːr; fər]
Den w'y are you lak ' lazy feller , too sleepy for
丹 - 是 你 拉克 - 懒惰的 伙计 , 也 困 为了

Den，你这懒家伙，怎么这么困?

[muːv] [əˈlɔːŋ] ?
move along ?
移动 沿着 ?

继续前进?

" [aɪ] - ['membər] [di:][tæm] , - [ju:; jʊ] -
" I ' member de tam , w'en you jomp
" 我 - 成员 德 塔姆 , - 你 -

"我是 de tam 的一员，当你跳起来时

[di:][sæm] -
de sam '
德 山姆 -

德萨姆

[æz; əz] [dɪr] [wɪt] - [di:][wʊlf] [bɪ'hɪn] - ,
as deer wit ' de wolf behin ' ,
作为 鹿 有 - 德 狼 背后 - ,

像鹿身后跟着狼一样，

[æn; ən] - [broʊ'ʃeɪ] [ɑ:n][di:][tɑ:p][di:]['wɔ:tər] , [ju:; jʊ] [sker]
An ' brochet on de top de water , you scare
一个 - 短针 在 德 顶部 德 水 , 你 吓

在水面上穿梭，你吓坏了

[hi:m] [məuz] - [ɔ:f] ['hi:z] [mɪn] - :
heem mos ' off hees min ' :
血红素 莫斯 - 离开 希斯 最小 - :

heem mos' off hees min':

[bʌt; bət] [fɪʃ] [dəunt] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] [æt; ət][ɔ:l] , ['oʊnli][ʒu:ˌdʒu:s] -
But fish don't care for you now at all , only jus '
但 鱼 不 关心 为了 你 现在 在 全部 , 仅有的 果汁 -

但鱼儿现在根本不在乎你，只是.....

[mɛ'bi] [wɪŋk] [di:] [aɪ] ,
mebbe wink de eye ,
也许 眨眼 德 眼睛 ,

也许眨眨眼，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] - [es] ['i:zi] [gɪt] [aʊt] [di:] [wei] , -
For he know it ' s easy git out de way , w'en
为了 他 知道 它 - s 简单的 git 出去 德 方式 , -

因为他知道，躲开很容易，当

[ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['pæsɪn] - [baɪ] " - - - -
you was a - passin ' by " - - - -
你 曾是 一个 - 帕辛 - 经过 " - - - -

你只是路过而已。

[aɪ] - [em] - - [dɪs] [wei] , [ʒu:ˌdʒu:s] - [di:]['oʊdər] [deɪ] , - [aɪ] - [em]
I ' m spikin ' dis way , jus ' de oder day , w'en I ' m
我 - 米 - - 迪斯 方式 , 果汁 - 德 或 天 , - 我 - 米

我正以这种方式，就在今天，当我

[aʊt] [wɪt] - [di:][oʊl] [kə'nu:]
out wit ' de ole canoe
出去 有 - 德 奥莱 独木舟

把那艘旧独木舟扔掉

['krɑ:sɪn] - [di:] [pɔɪnt] - [aɪ] [si:] , [læs] - [fɔ:l] , [wɑ:n] ['veri]
Crossin ' de point w'ere I see , las ' fall , wan very
穿越 - 德 观点 - 我 看 , 最后 - 落下 , 万 非常

越过那点，我看到，最后的秋天，非常苍白

[bi:g] ['kærɪbu:] ,
beeg caribou ,
贝格 驯鹿 ,

大驯鹿

[wen] ['sʌmbɑːdi] [seɪ] , " [fɪl] - [oʊ] - [rʌm] , [mɒn] [vjuː] ,
Wen somebody say , " Phil - o - rum , mon vieux ,
温 某人 说 , " 菲尔 - o - 朗姆酒 , 星期一 老的 ,

当有人说，“Phil-o-rum，我的老伙计，

[wɑːt] - [es] ['mætər] [wɪt] - [juː; jʊ] - ?
wat ' s matter wit ' you youse'f ?
什么 - s 事情 有 - 你 - ?

你到底怎么了?

" [æn; ən] - [huː] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [wʌz; wəz]['tɑːkən] - ?
" An ' who do you s'pose was talkin ' ?
" 一个 - WHO 做 你 假设 曾是 谈话 - ?

你猜是谁在说话?

- [diː]
W'y de
- 德

W'y de

[pʊr] [oʊl] [kə'nuː] - .
poor ole canoe shese'f .
贫穷的 奥莱 独木舟 - .

可怜的老独木舟 shese'f。

[oʊ] ['jæs] , [aɪ] - [em] [sker] -
O yass , I ' m scare w'en
哦 耶斯 , 我 - 米 吓 -

哦耶，我害怕

[aɪ] - [em] ['sɪtɪn] - [dɪr] , [æn; ən] -
I ' m sittin ' dere , an '
我 - 米 坐着 - 德雷 , 一个 -

我坐在那里，然后

[ʃiː; ʃi] - [es]['kælɪn] - [mɑː][nɑːm] - [dæt] [weɪ] .
she ' s callin ' ma nam ' dat way .
她 - s 卡林 - 玛 纳姆 - 数据 方式 .

她就是这样称呼“妈妈”的。

" [fɪl] - [oʊ] - [rʌm] ['dʒuːnoʊ] , - [juː; jʊ][spik][soʊ] ['moʊtʃi] ,
" Phil - o - rum Juneau , w'y you spik so moche ,
" 菲尔 - o - 朗姆酒 朱诺 , - 你 尖刺 所以 莫切 ,

“Phil-o-rum Juneau，你为什么这么喜欢莫切？”

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ɔːf][ɑːn][diː] [hed] [tuː; tə] - [deɪ] :
you ' re off on de head to - day :
你 - 关于 离开 在 德 头 到 - 天 :

你今天肯定要走了:

[kɑːnt] [biː; bi][juː; jʊ][fər'get] , [oʊl] ['felər] , [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː]
Can't be you forget , ole feller , you an ' me
不能 是 你 忘记 , 奥莱 伙计 , 你 一个 - 我

你不可能忘记，老兄，你和我

[wɪə(r)][nɑːt] [tuː] [jʌŋ] ,
we're not too young ,
是 不是 也 年轻的 ,

我们年纪不算小了，

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] - [em] ['lʊkɪn] - [soʊ][oʊl][læk] - [juː; jʊ] , [aɪ] [tɪŋk] [aɪ]
An ' if I ' m lookin ' so ole lak ' you , I t'ink I
一个 - 如果 我 - 米 在看 - 所以 奥莱 拉克 - 你 , 我 墨水 我

如果我看起来和你一样老气横秋，我想我

[wɪl] [kloʊz] [mɑː] [tʌŋ] .
will close ma tongue .
将要 关闭 玛 舌头 .

我会闭上舌头。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [əˈʃeɪm] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] [ˈɔːlweɪ]
" You should feel ashame , for you ' re alway
" 你 应该 感觉 丢人现眼 , 为了 你 - 关于 总是

你应该感到羞愧，因为你总是

[bleɪm] , - [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nt] [mɑː] [fɔːlt] [æt; ət] [ɔːl] ,
blame , w'en it is n't ma fault at all ,
责备 , - 它 是 不 玛 过错 在 全部 ,

明明不是我的错，却怪罪别人。

[fɔːr; fər] [aɪ] - [em] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə] [duː] [bes] - [aɪ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːn]
For I ' m tryin ' to do bes ' I can for you on
为了 我 - 米 尝试 - 到 做 贝斯 - 我 能 为了 你 在

因为我正努力为你做到最好

[ˈsʌmər] - [tæm] , [sprɪŋ] , [æn; ən] - [fɔːl] .
summer - tam , spring , an ' fall .
夏天 - 塔姆 , 春天 , 一个 - 落下 .

夏季、春季和秋季。

[haʊ] [ˈɔfən] [juː; jʊ] [draʊn] [ɑːn] [diː] [ˈriːvɝ] , [ɪf] [aɪ] - [em]
How offen you drown on de reever , if I ' m
如何 经常 你 溺水 在 德 里弗 , 如果 我 - 米

如果我……你多久会在河里溺水一次?

[nɑːt] [ˈlʊkɪn] - [aʊt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]
not lookin ' out for you
不是 在看 - 出去 为了 你

没在为你着想

- [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] [ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [tuː] [ˈmoʊtʃi] [ɑːn] [diː] - ,
W'en you ' re takin ' too moche on de w'isky ,
- 你 - 关于 拿 - 也 莫切 在 德 - ,

当你喝太多威士忌的时候，

[sʌm; səm] [naɪt] [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [diː] [ˈsuː] .
some night comin ' down de Soo .
一些 夜晚 即将到来 - 向下 德 苏 .

某个夜晚降临圣路易斯。

" [diː] - [tæm] [wiː; wi] [goʊ] [ɑːn] [diː] - , [noʊ]
" De firse tam we go on de Wessoneau , no
" 德 - 塔姆 我们 去 在 德 - , 不

“首先我们去韦索诺，不

[ˈfelər] [kæn; kən] [biːt] [ˌjuː ˈes] [den]
feller can beat us den
伙计 能 打 我们 丹

那家伙能打败我们

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] [ˈpɜːrti] [strɔːŋ] [mæn] [wɪt] - [diː] [ˈpæd(ə)l] ,
For you ' re purty strong man wit ' de paddle ,
为了 你 - 关于 漂亮 强的 男人 有 - 德 桨 ,

因为你是个拿着桨的相当强壮的男人，

[bʌt; bət] [dæt] - [es] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [mɑː] [friːn] - ,
but dat ' s long ago , ma frien ' ,
但 数据 - s 长的 前 , 玛 朋友 - ,

但那都是很久以前的事了，我的朋友。

[æn; ən] - [wɪn] - [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [bloʊ] [ɔːf][diː]['maʊnt(ə)n] , [æn; ən] -

An	'	win	'	she	can	blow	off	de	mountain	,	an	'
一个	-	赢	-	她	能	吹	离开	德	山	,	一个	-

而她赢了，就能吹倒那座山，而且

['tɑːndər][æn; ən] - [reɪn] [meɪ] [kʌm] ,

tonder	an	'	rain	may	come	,
通德尔	一个	-	雨	可能	来	,

暴风雨可能会来临，

[bʌt; bət][kæmp] [siː] [ˌjuː 'es][boʊt][ɑːn][diː] ['iːvnɪŋ] - - [juː; jʊ]

But	camp	see	us	bote	on	de	evening	-	-	you
但	营	看	我们	船	在	德	晚上	-	-	你

但营地晚上会看到我们——你

[noʊ] [dæt][wʌz; wəz] [truː] , [fɪl] - [oʊ] - [rʌm] .

know	dat	was	true	,	Phil	-	o	-	rum	.
知道	数据	曾是	真的	,	菲尔	-	o	-	朗姆酒	.

我知道那是真的，Phil-o-rum。

" [æn; ən] - [huː] - [es][jʊr; jər] [hɔːrs] , [tuː] , [bʌt; bət][jʊr; jər][oʊl]

"	An	'	who	'	s	your	horse	,	too	,	but	your	ole
"	一个	-	WHO	-	s	你的	马	,	也	,	但	你的	奥莱

“还有，你的马是谁？不过，你的老……”

[kə'nuː] , [æn; ən] - - [juː; jʊ] [fiːl] [koʊl][æn; ən] - [wet] ,

canoe	,	an	'	w'en	you	feel	cole	an	'	wet	,
独木舟	,	一个	-	-	你	感觉	油菜	一个	-	湿的	,

独木舟，当你感到又冷又湿的时候，

[huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [haʊs] -

Who	was	your	house	w'en
WHO	曾是	你的	房子	-

你家当时是谁

[aɪ] - [em] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

I	'	m	upside	down	,
我	-	米	上行	向下	,

我头朝下，

[æn; ən] - ['ɑːndɚ][diː] [ruːf] [juː; jʊ][get] ,

an	'	onder	de	roof	you	get	,
一个	-	下	德	屋顶	你	得到	,

在屋顶下，你会得到，

[wɪt] - [reɪn] [rɑːnɪn] - [daʊn] [mɑː] [bæk] , - !

Wit	'	rain	ronnin	'	down	ma	back	,	Baptême	!
有	-	雨	罗宁	-	向下	玛	后退	,	-	!

巴普泰姆，大雨倾盆而下，我回来了！

[tɪl]

till
直到

直到

[aɪ] - [em] ['gɛtɪn] - [diː] - ,

I	'	m	gettin	'	de	rheumateez	,
我	-	米	获得	-	德	-	,

我得了风湿病，

[æn; ən] - [aɪ]['nevər] [seɪ] - [æt; ət][ɔːl][mwɑː] - [miːm] , [bʌt; bət]

An	'	I	never	say	not'ing	at	all	moi	-	meme	,	but
一个	-	我	绝不	说	-	在	全部	我	-	表情包	,	但

我从没说过完全不这样，moi-meme，但是

[let][juː; jʊ][duː][ʒuːˌdʒuːs] - [juː; jʊ] [pliːz] ?
let **you** **do** **jus** **'** **you** **please** **?**
让 你 做 果汁 - 你 请 ?

让你随心所欲吗?

" [juː; jʊ] [tɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] , [kɪp][ˌem ˈiː][aʊt][ɔːl] [naɪt]
" **You** **t'ink** **it** **was** **right** **,** **kip** **me** **out** **all** **night**
" 你 墨水 它 曾是 正确的 , 基普 我 出去 全部 夜晚

你觉得这样做是对的，让我彻夜不眠

[ɑːn] ['riːvɝ] [saɪd] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,
on **reever** **side** **down** **below** **,**
在 里弗 边 向下 以下 ,

在下方的 Reever 侧，

[æn; ən] - ['iːv(ə)n] - [bɔːn]['sɔɪr] - [juː; jʊ][wʌz; wəz]['nevər] [seɪ] , [bʌt; bət]
An **'** **even** **'** **bon** **soir** **'** **you** **was** **never** **say** **,** **but**
一个 - 甚至 - 邦 晚上 - 你 曾是 绝不 说 , 但

甚至连"bon soir"（晚上好）你也从不说，但是

[ɔːf][ɑːn][diː][kæmp][juː; jʊ][goʊ] ,
off **on** **de** **camp** **you** **go** **,**
离开 在 德 营 你 去 ,

你出发去营地吧,

- - [jʊr; jər] [pʊr] [oʊl] [kə'nuː] [bɪ'hɪn] - , ['laɪɪn] - [dɪr]
Leffin **'** **your** **poor** **ole** **canoe** **behin** **'** **,** **lyin** **'** **dere**
- - 你的 贫穷的 奥莱 独木舟 背后 - , 躺着 - 德雷

把你的可怜的旧独木舟留在后面，躺在那里

[ɑːn][diː] [graʊn] - ,
on **de** **groun** **'** **,**
在 德 地面 - ,

在地面上,

['wɑːtʃɪn] - [diː] [muːn] [ɑːn][diː]['wɔːtər] , [æn; ən] - [diː][bæt]
Watchin **'** **de** **moon** **on** **de** **water** **,** **an** **'** **de** **bat**
观看 - 德 月亮 在 德 水 , 一个 - 德 蝙蝠

看着水上的月亮和蝙蝠

['flaɪɪn] - [ɔːl] [ə'raʊn] - ?
flyin **'** **all** **aroun** **'** **?**
飞行 - 全部 周围 - ?

到处飞?

" [oʊ] , [dæts] ['loʊnsəm] [-] [hɪr] [diː] [greɪ] [aʊl]
" **Oh** **,** **dat's** **lonesome** **t'ing** **hear** **de** **grey** **owl**
" 哦 , 数据 寂寞 t'ing 听到 德 灰色的 猫头鹰

"哦，听到灰猫头鹰的叫声真寂寞。"

[sɪŋ] [ʌp][ɑːn][diː] [biːg] [paɪn] [triː] !
sing **up** **on** **de** **beeg** **pine** **tree** **!**
唱歌 向上 在 德 贝格 松树 树 !

在大松树上注册!

[æn; ən] - ['meni] [lɔːŋ] [naɪt] [ʃiː; ʃi][kɪp][ˌem ˈiː] [ə'weɪk] [tɪl] [sʌn]
An **'** **many** **long** **night** **she** **kip** **me** **awake** **till** **sun**
一个 - 许多 长的 夜晚 她 基普 我 醒 直到 太阳

许多个漫漫长夜，她都让我彻夜难眠，直到太阳升起。

[ɑːn][diː][iːˌeɪ'ɛs] - [aɪ] [siː] ,
on **de** **Eas** **'** **I** **see** **,**
在 德 易 - 我 看 ,

在 de Eas' 我看到,

[æn; ən] - [den][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][diː] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]

An	'	den	you	come	down	on	de	morning	for
一个	-	丹	你	来	向下	在	德	早晨	为了

然后你早上下来

[stɑːrt][ɑːn][sʌm; səm] [mɔːr] ['vɔɪɪdʒ] ,

start	on	some	more	voyage	,
开始	在	一些	更多的	航程	,

开始另一段航程吧，

[æn; ən] - ['oʊnli] [-] [diːsən] - [juː; jʊ][duː][ɔːl] [deɪ] , [ɪz] ['kæri]

An	'	only	t'ing	decen	'	you	do	all	day	,	is	carry
一个	-	仅有的	t'ing	DECEN	-	你	做	全部	天	,	是	携带

你一天到头唯一像样的事就是扛东西。

[ˌem 'iː][ɑːn] ['pɔːrtɪdʒ] .

me	on	portage	.
我	在	搬运	.

我带着行李搬运工。

" [dæt] - [es] [wei] , [fɪl] - [oʊ] - [rʌm] , - [ʃiː; ʃi]

"	Dat	'	s	way	,	Phil	-	o	-	rum	,	rheumateez	she
"	数据	-	s	方式	,	菲尔	-	o	-	朗姆酒	,	-	她

“就是这样，Phil-o-rum，rheumatez 她

[kʌm] , [wɪt] - [peɪn] [rɑːnɪn] - [truː] - [mɑː][saɪd] ,

come	,	wit	'	pain	ronnin	'	troo	'	ma	side	,
来	,	有	-	疼痛	罗宁	-	特鲁	-	玛	边	,

来吧，带着痛苦，我的侧身，

[wɑːn] ['liːtl] [hoʊl] [hɪr] , - - [biːg] [wɑːn] [dɪr] ,

Wan	leetle	hole	here	,	'	noder	beeg	wan	dere	,
万	小精灵	洞	这里	,	-	-	贝格	万	德雷	,

Wan leetle hole here, 'noder beeg wan dere,

[dæt] - [kæn; kən]['nevər][haɪd] ,

dat	not'ing	can	never	hide	,
数据	-	能	绝不	隐藏	,

dat not'ing 永远无法隐藏，

[dəunt][duː]['eni] [gʊd] - [ˌem 'iː][ʌp][ə'gen] , [noʊ] ['mætər]

Don't	do	any	good	feex	me	up	agen	,	no	matter
不	做	任何	好的	-	我	向上	代理	,	不	事情

别再让我难堪了，无论如何

[haʊ] ['moʊtʃi] [juː; jʊ][traɪ] ,

how	moche	you	try	,
如何	莫切	你	尝试	,

你试过吗?

[fɔːr; fər] - [wiː; wi] [kʌm] [oʊl][æn; ən] - ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ʃiː; ʃi] - [es]

For	w'en	we	come	ole	an	'	our	work	she	'	s
为了	-	我们	来	奥莱	一个	-	我们的	工作	她	-	s

当我们老了，我们的工作也结束了，她

[dʌn] , [boʊt][mæn][æn; ən] - [kə'nuː] [mʌs] - [daɪ] .

done	,	bote	man	an	'	canoe	mus	'	die	.
完毕	,	船	男人	一个	-	独木舟	音乐	-	死	.

好了，船夫和独木舟都得死了。

" [wɔːl] , [ʃiː; ʃi] [tɔːk] [dæt] [wei] [mɛ'bi] [məuz] - [diː] [deɪ] [tɪl]

"	Wall	,	she	talk	dat	way	mebbe	mos	'	de	day	till
"	墙	,	她	讲话	数据	方式	也许	莫斯	-	德	天	直到

“墙，她可能每天都那样说话，直到……”

[wi:; wi] - [ˌɑːr ˈiː] ['pæsɪn] - [sʌm; səm] ['biːvər] [dæm] ,

we	'	re	passin	'	some	beaver	dam	,
我们	-	关于	帕辛	-	一些	海狸	坝	,

我们正在经过一些海狸坝，

[æn; ən] - [wɑːn][diː] [jʌŋ] ['biːvər] , [hi:; hi] - [es]['mæk] - ['hiːz] [teɪl]

An	'	wan	de	young	beaver	,	he	'	s	mak	'	hees	tail
一个	-	万	德	年轻的	海狸	,	他	-	s	制作	-	希斯	尾巴

安万，那只年轻的海狸，他正在做他的尾巴

[kʌm] [daʊn] [ɑːn][diː]['wɔːtər][flæm] !

come	down	on	de	water	Flam	!
来	向下	在	德	水	弗拉姆	!

火焰，快来降下水面!

[aɪ]['nevər] [siː] [diː] [kə'nuː] [soʊ] [sker] , [ʃiː; ʃi] - ['nɪrli]

I	never	see	de	canoe	so	scare	,	she	jomp	nearly
我	绝不	看	德	独木舟	所以	吓	,	她	-	几乎

我从没见过独木舟这么害怕，她几乎跳了起来

[tuː] , - [fiːt] ,

two	,	t'ree	feet	,
二	,	-	脚	,

两英尺，三英尺，

[aɪ] [tɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [fɔːr; fər] ['rɑːn] [ə'weɪ] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi]

I	t'ink	she	was	goin	'	for	ronne	away	,	an	'	she
我	墨水	她	曾是	去	-	为了	罗恩	离开	,	一个	-	她

我觉得她要去罗恩那里，然后她

[ʃʌt] [ʌp][diː]['maʊt] - [tuːt] [swiːt] .

shut	up	de	mout	'	toute	suite	.
关闭	向上	德	嘴	-	兜售	套房	.

闭嘴!

[ˌaɪ 'tiː]['mæk] - [ˌem 'iː] [fiːl] [kwɪr] , [diː][streɪndʒ] [-] [aɪ] [hɪr] ,

It	mak	'	me	feel	queer	,	de	strange	t'ing	I	hear	,
它	制作	-	我	感觉	酷儿	,	德	奇怪的	t'ing	我	听到	,

听到这些奇怪的声音，我感觉自己很奇怪。

[æn; ən] - [aɪ] - [em][glæd][ʃiː; ʃi][dəunt][spik][noʊ] [mɔːr] ,

an	'	I	'	m	glad	she	don't	spik	no	more	,
一个	-	我	-	米	高兴的	她	不	尖刺	不	更多的	,

我很高兴她不再那样做了。

[bʌt; bət] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][fɪn] - - [ə'raɪv] ['oʊvər] [dɪr] [ɑːn]

But	soon	as	we	fin	'	ourse'f	arrive	over	dere	on
但	很快	作为	我们	鳍	-	-	到达	超过	德雷	在

但是，当我们到达那里之后.....

[diː] - - [ʃɔːr]

de	'	noder	shore
德	-	-	支撑

德诺德海岸

[aɪ]['tæk] - [dæt] [kə'nuː] [læk] - [diː]['leɪdi] , [æn; ən] - ['kæri] [hɜːr; hər] [ɔːf]

I	tak	'	dat	canoe	lak	'	de	lady	,	an	'	carry	her	off
我	tak	-	数据	独木舟	拉克	-	德	女士	,	一个	-	携带	她	离开

我划着那艘独木舟，像那位女士一样，把她带走了

[wɪt] - [ˌem 'iː] ,

wit	'	me	,
有	-	我	,

跟我一起，

[fɔːr; fər][aɪ] - [em] ['sɑːri] [diː] [weɪ] [aɪ] - [em] [triːt] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi]

For	I	'	m	sorry	de	way	I	'	m	treat	her	,	an	'	she
为了	我	-	米	对不起	德	方式	我	-	米	对待	她	,	一个	-	她

我很抱歉我这样对待她，她

[noʊ] [mɔːr] [dæn][ˌem 'iː] , - !

know	more	dan	me	,	sapree	!
知道	更多的	担	我	,	-	!

比我懂得多，sapree!

['jæs] , [dæt] - [es][smɑːrt][kə'nuː] , [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [es] [truː] ,

Yass	,	dat	'	s	smart	canoe	,	an	'	I	know	it	'	s	true	,
亚斯	,	数据	-	s	聪明的	独木舟	,	一个	-	我	知道	它	-	s	真的	,

是的，那是一艘很棒的独木舟，我知道这是真的。

- [ʃiː; ʃi] - [es] - - [wɪt] - [ˌem 'iː][dæt] [deɪ] ,

w'at	she	'	s	spikin	'	wit	'	me	dat	day	,
-	她	-	s	-	-	有	-	我	数据	天	,

那天她对我很兴奋吗?

[aɪ] - [em][nɑːt][diː] [jʌŋ] ['felər] [aɪ][juːz][tuː; tə][biː; bi] , - [wɜːrk]

I	'	m	not	de	young	feller	I	use	to	be	,	w'en	work
我	-	米	不是	德	年轻的	伙计	我	使用	到	是	,	-	工作

我不再是以前那个年轻的小伙子了，工作的时候。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [pleɪ] ,

she	was	only	play	,
她	曾是	仅有的	玩	,

她只是在玩游戏而已。

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['kʌmɪn] - ['kloʊzər][ɑːn] [pleɪs] -

An	'	I	know	I	was	comin	'	closer	on	place	w'ere
一个	-	我	知道	我	曾是	即将到来	-	更近	在	地方	-

我知道我离那里越来越近了。

[aɪ] [mʌs] - ['tæk] - [ker] ,

I	mus	'	tak	'	care	,
我	音乐	-	tak	-	关心	,

我必须小心，

- [diː][məuz] - [wɜːrs] ['kɜːrənt] - [es][diː][læs] - [wɑːn] [tuː] ,

W'ere	de	mos	'	worse	current	'	s	de	las	'	wan	too	,
-	德	莫斯	-	更糟	当前的	-	s	德	最后	-	万	也	,

W'ere de mos' worse current 's de las' wan too,

[diː] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ded] [raɪv'ɪeər] .

de	current	of	Dead	Riviere	.
德	当前的	的	死的	里维埃	.

死河的潮流。

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] [stɪr] , [æn; ən] - [ɪf] [rɑːk] [biː; bi] [nɪr] , [wɪt] -

You	can	only	steer	,	an	'	if	rock	be	near	,	wit	'
你	能	仅有的	转向	,	一个	-	如果	岩石	是	靠近	,	有	-

你只能控制方向，如果附近有岩石，那就.....

[weɪv] - - [ɔːl] [ə'raʊn] - ,

wave	dashin	'	all	aroun	'	,
海浪	-	-	全部	周围	-	,

波浪四处飞溅，

['betər] ['mæk] - ['liːtl] [prer] , [fɔːr; fər][ɑːn] [ded] [raɪv'ɪeər] ,

Better	mak	'	leetle	prayer	,	for	on	Dead	Riviere	,
更好的	制作	-	小精灵	祷告	,	为了	在	死的	里维埃	,

最好做个小小的祈祷，因为在死河上，

[sʌm; səm] ['veri] [smɑ:rt][mæn][get] [draʊn] ;
some very smart man get drown ;
一些 非常 聪明的 男人 得到 溺水 ;

有些非常聪明的人溺水身亡;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['lɑ:ki] [æn; ən] - [wɑ:tʃ] - , [mɛ'bi]
But if you be locky an ' watch youse'f , mebbe
但 如果 你 是 洛基 一个 - 手表 - , 也许

但如果你谨慎行事，时刻注意自己，也许

['ri:vɝ] [wəʊnt] [si:m] [soʊ][waɪd] ,
reever won't seem so wide ,
里弗 惯于 似乎 所以 宽的 ,

里弗看起来不会那么宽,

[æn; ən] - - [-] [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] - [əl] ['rɑ:n] [ə'ʃɔ:r] ,
An ' firse t'ing you know you ' ll ronne ashore ,
一个 - - t'ing 你 知道 你 - 二 罗恩 岸上 ,

首先你知道你会上岸,

[seɪf] [ɑ:n][di:] - - [saɪd] .
safe on de ' noder side .
安全的 在 德 - - 边 .

在节点侧是安全的。

['teɪlpi:s]
tailpiece
尾部

尾部

['hed,pis]
headpiece
头巾

头巾

['mædlɪn,'mædleɪn] - .
MADELEINE VERCHERES .
玛德琳 - .

玛德琳·韦尔谢尔。

[aɪv] [toʊld][ju:; jʊ] ['meni] [ə; eɪ] [teɪl] , [maɪ][tʃaɪld] , [ʌv; əv][ðə; ði]
I've told you many a tale , my child , of the
我已经 讲述 你 许多 一个 故事 , 我的 孩子 , 的 这

孩子，我给你讲过许多故事，关于.....

[oʊld][hə'roʊɪk] [deɪz] ,
old heroic days ,
老的 英勇 天 ,

昔日的英雄岁月

[ʌv; əv] ['ɪndiən] ['wɔrz] [ænd; ənd] ['mæsəkər] , [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒəz] [ə'bleɪz]
Of Indian wars and massacre , of villages ablaze
的 印度 战争 和 屠杀 , 的 村庄 燃烧

印第安战争和屠杀，村庄燃起熊熊大火

[wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [tɔ:rtʃ] , [frʌm; frəm] [vɪl] [mə'ri:] [tu:; tə][ðə; ði]
With savage torch , from Ville Marie to the
和 野蛮的 火炬 , 从 维尔 玛丽 到 这

带着野蛮的火炬，从维尔玛丽到

['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['twɑ:] [rɪv'jɪrɛz] ;
Mission of Trois Rivieres ;
使命 的 特洛伊 里维埃 ;

三河市传教团;

[bʌt; bət]['nevər][hæv; həv][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [jet] [ʌv; əv]['mædlɪn,'mædleɪn] - .

But	never	have	I	told	you	yet	of	Madeleine	Vercheres	.
但	绝不	有	我	讲述	你	然而	的	玛德琳	-	.

但我从未跟你讲过玛德琳·韦尔谢尔的故事。

['sʌmər] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd] ['geɪli]

Summer	had	come	with	its	blossoms	,	and	gaily
夏天	有	来	和	它是	花朵	,	和	兴高采烈地

夏天带着百花盛开而来，欢快地

[ðə; ði]['rɑːbɪn] [sæŋ] ,

the	robin	sang	,
这	罗宾	唱	,

知更鸟歌唱道：

[ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ðə; ði][æks][ʌv; əv][ðə; ði]

And	deep	in	the	forest	arches	,	the	axe	of	the
和	深的	在	这	森林	拱门	,	这	斧头	的	这

森林深处拱门之下，斧头.....

['wʊdmən] [ræŋ] ;

woodman	rang	;
樵夫	响铃	;

樵夫响了；

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [medəuz] , [ðə; ði] [sʌn] - [braʊn]

Again	in	the	waving	meadows	,	the	sun	-	browned
再次	在	这	挥手	草地	,	这	太阳	-	棕色

再次来到摇曳的草地上，被阳光晒成棕色的

['fɑːrmɚz] [met]

farmers	met
农民	遇见

农民聚会

[ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] , [ðə; ði] ['fɪʃərmən]

And	out	on	the	green	St	.	Lawrence	,	the	fisherman
和	出去	在	这	绿色的	英石	.	劳伦斯	,	这	渔夫

在绿茵茵的圣劳伦斯河上，渔夫

[spred] [hɪz; ɪz][net] .

spread	his	net	.
传播	他的	网	.

撒下他的网。

[ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['siːz(ə)n] , [tɪl] [ðə; ði]

And	so	through	the	pleasant	season	,	till	the
和	所以	通过	这	令人愉快的	季节	,	直到	这

于是，整个宜人的季节就这样过去了，直到.....

[deɪz] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] [keɪm]

days	of	October	came
天	的	十月	来了

十月的日子来了

[wen] ['tʃɪldrən] [rɔːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] , [ænd; ənd]

When	children	wrought	with	their	parents	,	and
什么时候	孩子们	锻	和	他们的	父母	,	和

当孩子们与父母一起生活时，

['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [leɪm]

even	the	old	and	lame
甚至	这	老的	和	瘸

即使是年老体弱的人

[wɪð; wɪθ] ['tɔtəriŋ] [freɪmz] [ænd; ənd] ['futsteps] , [ðer; ðər]

With	tottering	frames	and	footsteps	,	their
和	颤巍巍	框架	和	脚步声	,	他们的

他们摇摇晃晃地站着，脚步蹒跚。

['fiːb(ə)l] ['leibəz] [lent]

feeble	labors	lent
微弱	劳动	借出的

微弱的劳作借贷

[æt; ət][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrvɪst][lə][bɔːn] [djuː]

At	the	gathering	of	the	harvest	le	bon	Dieu
在	这	采集	的	这	收成	勒	邦	上帝

在丰收的聚会上，感谢上帝

[hɪm'self][hæd; həd][sent] .

himself	had	sent	.
他自己	有	发送	.

他自己寄出的。

[fɔːr; fər] [nuːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

For	news	there	was	none	of	battle	,	from	the
为了	消息	那里	曾是	没有任何	的	战斗	,	从	这

新闻方面没有关于战斗的任何消息。

['fɔrts][ɑːn][ðə; ði] ['riʃəluː]

forts	on	the	Richelieu
堡垒	在	这	黎塞留

黎塞留河上的堡垒

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] , [wer] [ðə; ði][flæg]

To	the	gates	of	the	ancient	city	,	where	the	flag
到	这	大门	的	这	古老的	城市	,	在哪里	这	旗帜

来到古城的城门前，旗帜飘扬。

[ʌv; əv] [kɪŋ] ['luːɪs] [fluː] ;

of	King	Louis	flew	;
的	国王	路易斯	飞翔	;

路易国王飞走了;

[ɔːl] ['piːsf(ə)l] [ðə; ði][skaɪz] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌseɪnjʊ'riː]

All	peaceful	the	skies	hung	over	the	seigneurie
全部	和平	这	天空	悬挂	超过	这	领地

天空一片祥和，笼罩着整个领地。

[ʌv; əv] - ,

of	Vercheres	,
的	-	,

韦尔谢尔

[laɪk] [ðə; ði][kɑːm] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] ['kʌmɪθ] [er] [ðə; ði]

Like	the	calm	that	so	often	cometh	ere	the
喜欢	这	冷静的	那	所以	经常	到来	埃雷	这

就像那里经常出现的平静一样

['hɜːrəkeɪn] [rend] [ðə; ði] [er] .

hurricane	rends	the	air	.
飓风	撕裂	这	空气	.

飓风撕裂空气。

[ænd; ənd]['nevər][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][hæd; həd][ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] ,

And	never	a	thought	of	danger	had	the	Seigneur	,
和	绝不	一个	想法	的	危险	有	这	领主	,

领主从未想过会有危险。

['seɪlɪŋ] [ə'weɪ]
sailing **away**
帆船 离开

扬帆远航

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv]['kærɪgnən] , [wer] [daʊn]
To **join** **the** **soldiers** **of** **Carignan** **,** **where** **down**
到 加入 这 士兵 的 佳丽酿 , 在哪里 向下

加入卡里尼昂的士兵，在那里向下

[æt; ət] [kə'bek] [ðeɪ] [leɪ] ,
at **Quebec** **they** **lay** **,**
在 魁北克 他们 躺 ,

它们躺在魁北克城，

[bʌt; bət] [smaɪld] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , [ðə; ði]['meɪd(ə)n]
But **smiled** **on** **his** **little** **daughter** **,** **the** **maiden**
但 微笑 在 他的 小的 女儿 , 这 少女

但他微笑着看着他的小女儿，那个少女

['mædlɪn,'mædleɪn] ,
Madeleine **,**
玛德琳 ,

玛德琳，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neklɪt] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər] , [wen]
And **a** **necklet** **of** **jewels** **promised** **her** **,** **when**
和 一个 项链 的 珠宝 承诺 她 , 什么时候

一条珠宝项链许诺给她，当

[hoʊm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] .
home **he** **should** **come** **again** **.**
家 他 应该 来 再次 .

他应该再回家一次。

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['swɪftli] , [ænd; ənd] ['kerləs]
And **ever** **the** **days** **passed** **swiftly** **,** **and** **careless**
和 曾经 这 天 通过了 迅速地 , 和 粗心

日子就这样飞逝而过，悄无声息。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [gruː] ,
the **workmen** **grew** **,**
这 工人 生长 ,

工人们长大了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌnθs] [ðeɪ] [siːmd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [sɪns]
For **the** **months** **they** **seemed** **a** **hundred** **since**
为了 这 几个月 他们 似乎 一个 百 自从

那几个月，感觉就像过了一百年。

[ðə; ði][læst][wɔːr] - ['bjuːgl] [bluː] .
the **last** **war** **-** **bugle** **blew** **.**
这 最后的 战争 - 号角 吹 .

最后一支战号吹响了。

[ɑː] , ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [dremt] [ɑːn][ðer; ðər] ['piləuz] [ðə; ði]
Ah **,** **little** **they** **dreamt** **on** **their** **pillows** **the**
啊 , 小的 他们 梦见 在 他们的 枕头 这

啊，他们在枕头上做的梦多么渺小啊。

['fɑːrmɝz] [ʌv; əv] - ,
farmers **of** **Vercheres** **,**
农民 的 - ,

韦尔谢尔的农民们

[ðæt] [ðə; ði] [wʊlvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['fɔ:rɪst][hæd; həd]
That the wolves of the southern forest had
那 这 狼 的 这 南部 森林 有

南方森林的狼群曾

['sentɪd] [ðə; ði]['hɑ:rvɪst] [fer] .
scented the harvest fair .
香味 这 收成 公平的 .

丰收集市的香气扑鼻而来。

[laɪk] ['rævənz] [ðeɪ] ['kwɪkli] ['gæðər] , [laɪk]['taɪgɝz]
Like ravens they quickly gather , like tigers
喜欢 渡鸦 他们 迅速地 收集 , 喜欢 老虎

它们像乌鸦一样迅速聚集，像老虎一样迅速聚集。

[ðeɪ] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] [preɪ] .
they watch their prey .
他们 手表 他们的 猎物 .

它们注视着猎物。

[pʊr] ['pi:p(ə)l] !
Poor people !
贫穷的 人们 !

穷人！

[wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [soʊ] ['hæpi] , [ðeɪ] [sæŋ]
with hearts so happy , they sang
和 心 所以 快乐的 , 他们 唱

他们满怀喜悦地歌唱

[æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ə'weɪ] !
as they toiled away !
作为 他们 辛勤劳作 离开 !

他们辛勤劳作！

[tɪl] [ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] ['aɪˌbɔ:lz] ['glɪsənd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Till the murderous eyeballs glistened , and the
直到 这 杀人犯 眼球 闪闪发光 , 和 这

直到那双充满杀气的眼珠闪闪发光，而

['tɑ:məhɔ:k] [li:pt] [aʊt]
tomahawk leaped out
钺 跳跃 出去

战斧跃出

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [ˌes 'ti:] . ['lɔ:rəns]
And the banks of the green St . Lawrence
和 这 银行 的 这 绿色的 英石 . 劳伦斯

还有圣劳伦斯河的绿色河岸

['ekəud] [ðə; ði]['sævɪdʒ] [ʃaʊt] .
echoed the savage shout .
回声 这 野蛮的 喊 .

野蛮的叫喊声回荡在耳边。

[laɪk] ['taɪgɝz] [ðeɪ] [wɑ:tʃ] [ðer; ðər] [preɪ] .
Like tigers they watch their prey .
喜欢 老虎 他们 手表 他们的 猎物 .

它们像老虎一样注视着猎物。

" [oʊ] ['mʌðər] [ʌv; əv] [kraɪst] , [hæv; həv] ['pɪti] ! " [ʃri:kt] [ðə; ði]
" O mother of Christ , have pity ! " shrieked the
" 哦 母亲 的 基督 , 有 遗憾 ! " 尖叫 这

“基督之母啊，怜悯我们吧！”

['wɪmɪn] [ɪn] [dɪ'sper] ;
women **in** **despair** **;**
女性 在 绝望 ;

绝望的妇女;

" [ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [preɪɪŋ] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ]
" **This** **is** **no** **time** **for** **praying** **,** **"** **cried** **the** **young**
" 这 是 不 时间 为了 祈祷 , " 哭 这 年轻的

“现在不是祈祷的时候！”年轻人喊道。

['mædlɪn,'mædleɪn] - ;
Madeleine **Vercheres** **;**
玛德琳 - ;

玛德琳·韦尔谢尔;

" ['oʊ] ['ɑːrmz] !
" **Aux** **armes** **!**
" 辅助 武器 !

“Aux armes！”

['oʊ] ['ɑːrmz] !
aux **armes** **!**
辅助 武器 !

辅助武器!

[lez]['irəkwɔiz] !
les **Iroquois** **!**
莱斯 易洛魁人 !

易洛魁人!

[kwɪk]
quick
快的

快的

[tuː; tə][jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd]['gʌnz] ,
to **your** **arms** **and** **guns** **,**
到 你的 武器 和 枪支 ,

拿起你的武器和枪支，

[faɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər][gɑːd][ænd; ənd] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
Fight **for** **your** **God** **and** **country** **,** **and** **the** **lives**
斗争 为了 你的 上帝 和 国家 , 和 这 生活

为你的上帝、你的国家、你的生命而战

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [wʌnz] .
of **the** **innocent** **ones** **.**
的 这 清白的 一个 .

那些无辜的人。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sped] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [wen]
" **And** **she** **sped** **like** **a** **deer** **of** **the** **mountain** **,** **when**
" 和 她 加速 喜欢 一个 鹿 的 这 山 , 什么时候

“她飞奔得像山上的鹿一样，当

['biːglz] [pres] [kloʊz][bɪ'haɪnd] ,
beagles **press** **close** **behind** **,**
比格犬 按 关闭 在后面 ,

比格犬紧随其后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ðæt] [wʊd] ['fɑːloʊ]['æftər][mʌst; məst][biː; bi]
And **the** **feet** **that** **would** **follow** **after** **must** **be**
和 这 脚 那 会 跟随 后 必须 是

而随后跟上的脚步也必须是

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['preri] [wɪnd] .
swift **as** **the** **prairie** **wind** **.**
迅速 作为 这 草原 风 .

迅如草原之风。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[fɔ:r; fər][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][wʌnz]
for **the** **men** **and** **women** **and** **little** **ones**
为了 这 男人 和 女性 和 小的 一个

献给男人、女人和孩子们

[ðæt] [deɪ] ,
that **day** **,**
那 天 ,

当天,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] , [ænd; ənd][ðə; ði]
For **the** **road** **it** **was** **long** **and** **weary** **,** **and** **the**
为了 这 路 它 曾是 长的 和 厌倦 , 和 这

这条路漫长而艰辛,

[fɔ:rt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ] .
fort **it** **was** **far** **away** **.**
堡 它 曾是 远的 离开 .

堡垒离得很远。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:n] [hæd; həd] [aʊt'strɪpt] [ðə; ði] ['hʌntərz] , [ænd; ənd]
But **the** **fawn** **had** **outstripped** **the** **hunters** **,** **and**
但 这 讨好 有 超越 这 猎人 , 和

但是小鹿跑得比猎人快得多,而且

[ðə; ði][ˌpæli'seidz] [dru:] [nɪr] ,
the **palisades** **drew** **near** **,**
这 栅栏 画 靠近 ,

栅栏越来越近了,

[ænd; ənd] [su:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] ['geɪtweɪ] [ðə; ði][wɔ:r] - ['bju:gl]
And **soon** **from** **the** **inner** **gateway** **the** **war** **-** **bugle**
和 很快 从 这 内 网关 这 战争 - 号角

很快,从内门传来战号声。

[ræŋ] [aʊt] [klɪr] ,
rang **out** **clear** **,**
响铃 出去 清除 ,

声音清晰响起,

['gælənt] [ænd; ənd] [klɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] , [wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ][noʊt]
Gallant **and** **clear** **it** **sounded** **,** **with** **never** **a** **note**
英勇 和 清除 它 听起来 , 和 绝不 一个 笔记

它听起来英勇而清晰,没有一丝杂音

[ʌv; əv] [dɪ'sper] - -
of **despair** **-** **-**
的 绝望 - -

绝望——

- [ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['frænsɪz] ['tʃælɪndʒ] , [frʌm; frəm]
' **T** **was** **a** **soldier** **of** **France's** **challenge** **,** **from**
- T 曾是 一个 士兵 的 法国的 挑战 , 从

"他是法国挑战的一名士兵,来自

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mædlɪn,'mædleɪn] - !

the	young	Madeleine	Vercheres	!
这	年轻的	玛德琳	-	!

年轻时的玛德琳·韦尔谢尔!

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] , [maɪ] ['brʌðərz]

"	And	this	is	my	little	garrison	,	my	brothers
"	和	这	是	我的	小的	驻军	,	我的	兄弟

“这就是我的小驻军，我的兄弟们。”

['luːɪs] [ænd; ənd] [pɔːl] ?

Louis	and	Paul	?
路易斯	和	保罗	?

路易和保罗?

[wɪð; wɪθ]['soʊldʒərz] [tuː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] ?

With	soldiers	two	,	and	a	cripple	?
和	士兵	二	,	和	一个	削弱	?

带着两名士兵和一个残疾人?

[meɪ] [ðə; ði]

may	the
可能	这

愿

['vɜːrdʒɪn] [preɪ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl] !

Virgin	pray	for	us	all	!
处女	祈祷	为了	我们	全部	!

圣母玛利亚，请为我们所有人祈祷!

[bʌt; bət][wiː; wi] - ['viː] ['paʊdər] [ænd; ənd]['gʌnz][ɪn] ['plenti] , [ænd; ənd]

But	we	'	ve	powder	and	guns	in	plenty	,	and
但	我们	-	ve	粉末	和	枪支	在	很多	,	和

但我们火药和枪支都很充足，而且

[wiː; wi] - [əl] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪtɪst] [breθ] ,

we	'	ll	fight	to	the	latest	breath	,
我们	-	二	斗争	到	这	最新的	气息	,

我们将战斗到最后一刻。

[ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd] ['kʌntri] , [daɪ][ə; eɪ]

And	if	need	be	,	for	God	and	country	,	die	a
和	如果	需要	是	,	为了	上帝	和	国家	,	死	一个

如有必要，为上帝和国家献出生命。

[breɪv] ['soʊldʒɝz] [deθ] .

brave	soldier's	death	.
勇敢的	士兵的	死亡	.

勇敢士兵的牺牲。

" [loʊd] [ɔːl][ðə; ði] [kærə'bɪn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [wen'evər]

"	Load	all	the	carabines	quickly	,	and	whenever
"	加载	全部	这	卡宾枪	迅速地	,	和	每当

“迅速装填所有卡宾枪，并且随时

[juː; jʊ] [saɪt] [ðə; ði][foʊ]

you	sight	the	foe
你	视线	这	敌人

你发现了敌人

['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['tɜːrət] [ænd; ənd] ['luːphəʊlz] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

Fire	from	the	upper	turret	and	loopholes	down	below	,
火	从	这	上	炮塔	和	漏洞	向下	以下	,

从上层炮塔和下方射击孔开火，

[kiːp] [ʌp][ðə; ði]['faɪər] , [breɪv] ['soʊldʒərz] , [ðoʊ] [ðə; ði]

Keep	up	the	fire	,	brave	soldiers	,	though	the
保持	向上	这	火	,	勇敢的	士兵	,	尽管	这

勇敢的士兵们，继续战斗！

[faɪt] [meɪ] [biː; bi] [fɪrs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

fight	may	be	fierce	and	long	,
斗争	可能	是	凶猛的	和	长的	,

战斗可能会很激烈也很漫长，

[ænd; ənd] [ðeɪ] - [əl] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [ɪz] [mɔːr]

And	they	'	ll	think	our	little	garrison	is	more
和	他们	-	二	思考	我们的	小的	驻军	是	更多的

他们会认为我们的小驻军更强大

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] [strɔːŋ] .

than	a	hundred	strong	.
比	一个	百	强的	.

超过一百人。

" [soʊ] [speɪk] [ðə; ði]['meɪd(ə)n]['mædlɪn,'mædleɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [raʊzd]

"	So	spake	the	maiden	Madeleine	,	and	she	roused
"	所以	说	这	少女	玛德琳	,	和	她	唤醒

少女玛德琳如此说道，她唤醒了

[ðə; ði]['nɔːrmən] [blʌd]

the	Norman	blood
这	诺曼	血

诺曼血统

[ðæt] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sliːpɪŋ] , [ænd; ənd][sent]

That	seemed	for	a	moment	sleeping	,	and	sent
那	似乎	为了	一个	片刻	睡眠	,	和	发送

那似乎有一瞬间睡着了，然后就消失了。

[ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] [flʌd]

it	like	a	flood
它	喜欢	一个	洪水

它就像一场洪水

[θruː] ['evri] [hɑːrt] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Through	every	heart	around	her	,	and	they
通过	每一个	心	大约	她	,	和	他们

透过她周围每个人的心，他们

[fɔːt] [ðə; ði] [red] ['irəkwɔiz]

fought	the	red	Iroquois
战斗	这	红色的	易洛魁人

与红色易洛魁人作战

[æz; əz] [fɔːt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] - [taɪm] ['bætlz] [ðə; ði]['soʊldʒərz]

As	fought	in	the	old	-	time	battles	the	soldiers
作为	战斗	在	这	老的	-	时间	战斗	这	士兵

就像古代的战役中那样，士兵们

[ʌv; əv]['kærɪgnən] .

of	Carignan	.
的	佳丽酿	.

佳丽酿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] ['gæðərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

And	they	say	the	black	clouds	gathered	,	and	a
和	他们	说	这	黑色的	云	聚集	,	和	一个

他们说乌云密布，一片漆黑。

['tempɪst] [swept] [ðə; ði][skaɪ] ,

tempest	swept	the	sky	,
暴风雨	扫荡	这	天空	,

暴风雨席卷了天空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	the	roar	of	the	thunder	mingled	with	the
和	这	吼	的	这	雷	混合	和	这

雷声轰鸣与……混杂在一起

['fɔ:rɪst] ['taɪgɚz] [kraɪ] ,

forest	tiger's	cry	,
森林	老虎的	哭	,

森林老虎的叫声

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['gærɪsn] [fɔ:t] [ɑ:n] , [waɪl] [ðə; ði] ["laɪtnɪŋz]

But	still	the	garrison	fought	on	,	while	the	lightning's
但	仍然	这	驻军	战斗	在	,	尽管	这	闪电

但守军仍在战斗，尽管闪电肆虐。

['dʒægɪd] [spɪr]

jagged	spear
锯齿状	矛

锯齿状长矛

[tɔ:r] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['naɪts] [dɑ:rk] ['kɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd]

Tore	a	hole	in	the	night's	dark	curtain	,	and
撕裂	一个	洞	在	这	夜晚	黑暗的	窗帘	,	和

在夜幕的黑暗帷幕上撕开一个洞，

[ʃoʊd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['foʊmən] [nɪr] .

showed	them	a	foeman	near	.
显示	他们	一个	敌人	靠近	.

向他们展示了附近有敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	the	sun	rose	up	in	the	morning	,	and	the
和	这	太阳	玫瑰	向上	在	这	早晨	,	和	这

清晨，太阳升起了，

['kʌlər] [ʌv; əv] [blʌd] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ,

color	of	blood	was	he	,
颜色	的	血	曾是	他	,

他的血色，

[geɪzɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hevəns] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Gazing	down	from	the	heavens	on	the	little
凝视	向下	从	这	天	在	这	小的

从天堂俯瞰小

['kʌmpəni]

company
公司

公司

" [bɪ'hoʊld] , [maɪ] [frendz] , " [kraɪd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] ,

"	Behold	,	my	friends	,	"	cried	the	maiden	,
"	看哪	,	我的	朋友们	,	"	哭	这	少女	,

"看啊，我的朋友们！"少女喊道。

" - [ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [lest] [wi:; wi] [fər'get] ,

"	'	t	is	a	warning	lest	we	forget	,
"	-	t	是	一个	警告	免得	我们	忘记	,

这是警示，以免我们忘记。

[ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [sɔ:] [ˌju: 'es][du:]['aʊər; ɑ:r]['du:ti] ,

Though	the	night	saw	us	do	our	duty	,
尽管	这	夜晚	锯	我们	做	我们的	责任	,

虽然夜里我们尽了职责，

['aʊər; ɑ:r]

our
我们的

我们的

[wɜ:rk][ɪz][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [jet] .

work	is	not	finished	yet	.
工作	是	不是	完成的	然而	.

工作尚未完成。

" [ænd; ənd][sɪks] [deɪz] ['fɑ:loʊd] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]['fi:b(ə)l]

"	And	six	days	followed	each	other	,	and	feeble
"	和	六	天	随后	每个	其他	,	和	微弱

“接下来的六天，身体虚弱……”

[hɜ:r; hər] [lɪmz] [bɪ'keɪm]

her	limbs	became
她	四肢	成为

她的四肢变成了

[jet] [ðə; ði] [meɪd] ['nevər] [sɔ:t] [hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Yet	the	maid	never	sought	her	pillow	,	and	the
然而	这	女佣	绝不	寻求	她	枕头	,	和	这

然而，女仆却从未寻找过她的枕头，而且

[flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [fleɪm]

flash	of	the	carabine's	flame
闪光	的	这	-	火焰

卡宾枪火焰的闪光

[i'lju:mind] [ðə; ði] ['paʊdər] - [smoʊkt] ['feɪsɪz] , [aɪ] , ['i:v(ə)n]

Illumined	the	powder	-	smoked	faces	,	aye	,	even
照明	这	粉末	-	熏制	面孔	,	是的	,	甚至

照亮了被粉末熏过的脸庞，是的，甚至

[wen] [hoʊp] [si:md] [gɔ:n] ,

when	hope	seemed	gone	,
什么时候	希望	似乎	已消失	,

当希望似乎破灭时

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [smaɪld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kɒmreɪdz] , [ænd; ənd][toʊld]

And	she	only	smiled	on	her	comrades	,	and	told
和	她	仅有的	微笑	在	她	同志们	,	和	讲述

她只对着她的同伴们微笑，然后说道

[ðem; ðəm][tu:; tə] [faɪt] , [faɪt] [ɑ:n] .

them	to	fight	,	fight	on	.
他们	到	斗争	,	斗争	在	.

让他们战斗，继续战斗。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [blu:] [ə; eɪ][blæst][ɑ:n][ðə; ði]['bju:gl] , [ænd; ənd][loʊ] !

And	she	blew	a	blast	on	the	bugle	,	and	lo	!
和	她	吹	一个	爆炸	在	这	号角	,	和	洛	!

她吹响了号角，瞧!

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔ:rɪst] [blæk] .

from	the	forest	black	.
从	这	森林	黑色的	.

来自森林的黑色。

['merəli] , ['merəli] ['rɪŋɪŋ] , [æn; ən] ['ænsər] [keɪm]
Merrily , merrily ringing , an answer came
欢快地 , 兴高采烈地 铃声 , 一个 回答 来了

电话铃声欢快地响起，答案来了。

['pi:lɪŋ] [bæk] .
pealing back .
剥落 后退 .

剥开。

[oʊ] , ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [swi:t] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] , [bɔ:rn] [ɑ:n]
Oh , pleasant and sweet it sounded , borne on
哦 , 令人愉快的 和 甜的 它 听起来 , 出生 在

哦，听起来多么悦耳动听，多么甜蜜，仿佛来自远方。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [er] ,
the morning air ,
这 早晨 空气 ,

清晨的空气，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ['herəldid] ['fɪfti] ['soʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ] ['gælənt] [di:]
For it heralded fifty soldiers , with gallant De
为了 它 被预言 五十 士兵 , 和 英勇 德

因为它预示着五十名英勇的士兵即将到来。

[lɑ:] - .
la Monnière .
拉 - .

莫尼埃。

" [sə'lu:tid] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['kæptɪn] .
" Saluted the brave young captain .
" 敬礼 这 勇敢的 年轻的 队长 .

向这位勇敢的年轻船长致敬。

" [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] , [ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv]
" And when he beheld the maiden , the soldier of
" 和 什么时候 他 观看 这 少女 , 这 士兵 的

"当他看到那少女时，那士兵....."

['kærɪgnən] ,
Carignan ,
佳丽酿 ,

佳丽酿，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [ðæt] [fɔ:t]
And looked on the little garrison that fought
和 看起来 在 这 小的 驻军 那 战斗

他望着那支奋战的小守军。

[ðə; ði] [red] ['irəkwɔiz]
the red Iroquois
这 红色的 易洛魁人

红色易洛魁人

[ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [fɔ:r; fər][sɪks] [lɔ:ŋ]
And held their own in the battle , for six long
和 握住 他们的 自己的 在 这 战斗 , 为了 六 长的

他们在战斗中坚持了整整六年。

['wɪri] [deɪz] ,
weary days ,
厌倦 天 ,

疲惫的日子，

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd] ['mɑːvəld]

He	stood	for	a	moment	speechless	,	and	marvelled
他	站立	为了	一个	片刻	无言	,	和	惊叹不已

他愣在那里，一时说不出话来，惊叹不已。

[æt; ət] ['wʊmənz] [weɪz] .

at	woman's	ways	.
在	女性的	方式	.

了解女人的行事方式。

[ðen] [hiː; hi] ['bekənd] [ðə; ði][men][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

Then	he	beckoned	the	men	behind	him	,	and
然后	他	招手	这	男人	在后面	他	,	和

然后他向身后的人招了招手，

['stedəli] [ðeɪ] [æd'væns]

steadily	they	advance
稳步	他们	进步

他们稳步前进

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kærə'bɪn] [ˌʌp'lɪftɪd] [ðə; ði] ['vetərənz] [ʌv; əv]

And	with	carabines	uplifted	the	veterans	of
和	和	卡宾枪	提升	这	退伍军人	的

随着卡宾枪的升起，老兵们.....

[fræns]

France
法国

法国

[sə'luːtid] [ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] ['kæptɪn] [soʊ] ['tɪmɪdli]

Saluted	the	brave	young	Captain	so	timidly
敬礼	这	勇敢的	年轻的	队长	所以	胆怯地

向这位勇敢的年轻上尉致以怯懦的敬礼

['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

standing	there	,
常设	那里	,

站在那里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['mædlɪn,'mædleɪn]

And	they	fired	a	volley	in	honor	of	Madeleine
和	他们	被解雇	一个	截击	在	荣誉	的	玛德琳

他们鸣枪致敬玛德琳

- .

Vercheres	.

- .

韦尔谢尔。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n]

And	this	,	my	dear	,	is	the	story	of	the	maiden
和	这	,	我的	亲爱的	,	是	这	故事	的	这	少女

亲爱的，这就是少女的故事。

['mædlɪn,'mædleɪn] .

Madeleine	.
玛德琳	.

玛德琳。

[gɑːd][grænt] [ðæt] [wiː; wi][ɪn]['kænədə] [meɪ] ['nevər] [siː]

God	grant	that	we	in	Canada	may	never	see
上帝	授予	那	我们	在	加拿大	可能	绝不	看

愿上帝保佑我们加拿大人永远不会看到

[ə'gen]
again
再次

再次

[sʌtʃ] ['kruːəl]['wɔrz][ænd; ənd] ['mæsəkər] , [ɪn] ['weɪkɪŋ] [ɔːr][ɪn]
Such cruel wars and massacre , in waking or in
这样的 残忍的 战争 和 屠杀 , 在 醒来 或者 在

如此残酷的战争和屠杀，无论是在清醒时还是在.....

[driːm] ,
dream ,
梦 ,

梦，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [sɔː] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɪn]
As our fathers and mothers saw , my child , in
作为 我们的 父亲们 和 母亲们 锯 , 我的 孩子 , 在

正如我们的父母所见，我的孩子，在

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][reɪ'ʒiːm] !
the days of the old régime !
这 天 的 这 老的 政权 !

旧制度的时代!

['teɪlpiːs]
tailpiece
尾部

尾部

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神